

Н. Н. Селезнев

Средневековая несторианская энциклопедия «Башня» (*Kitāb al-mağdal*) об «оставлении обрезания» (*tark al-ḥitāna*)

«Башня (или Крепость)» (*Kitāb al-mağdal*) – полностью не изданный¹ арабоязычный письменный памятник, датируемый в основной своей части предположительно второй половиной X – началом XI в. и представляющий собой своего рода богословскую энциклопедию, написанную в русле восточносирийской («несторианской») традиции. В рукописи, содержащей полный текст «Башни», это произведение занимает более тысячи страниц, заполненных компактным арабским письмом².

Об известности этого сочинения за пределами восточносирийской традиции свидетельствует, в частности, тот факт, что арабоязычный коптский автор XIV века Абū-л-Баракāt ибн Кабар (ум. 1324 г.) в составленном им «Каталоге» христианских авторов и их сочинений полностью воспроизвел оригинальное оглавление «Башни»³, а также то, что в рукописи XIII века (являющейся в настоящее время собственностью Национальной Библиотеки Франции – VnF ar. 190), содержащей текст

¹ *Kitāb al-Mağdal* издана лишь частично. См. библиографию изданных фрагментов в: Swanson M. N. *Kitāb al-Majdal // Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History* / Ed. by D. Thomas, A. Mallett. Vol. 2 (900–1050). Leiden–Boston: Brill, 2010. P. 627–632.

² Steinschneider M. *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache, zwischen Muslimen, Christen und Juden: nebst Anhängen verwandten Inhalts, mit Benutzung handschriftlicher Quellen (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 6.3)*. Leipzig: F.A. Brockhaus, 1877. S. 83–86. Вопросы атрибуции «Башни» и формирования ее состава рассматриваются в: Holmberg B. A. *Reconsideration of the Kitāb al-Mağdal // Parole de l'Orient*. 1993. № 18. P. 255–273. Перечень рукописей «Башни», основная библиография и обзор содержания даны в: Swanson M. N. *Kitāb al-Majdal*. P. 627–632.

³ *Abū 'l-Barakāt ibn Kabār Miṣbah az-ẓulma fī ṭdāḥ al-ḥidma*. Ğ. 1. Al-Qāhira: Maktabat al-kārūz, 1971. Ş. 298–300. Седьмая глава этого энциклопедического сочинения, содержащая названный «Каталог», была издана с немецким переводом: Riedel W. *Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū 'l-Barakāt // Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Philosophisch-historische Klasse*. 1902. № 5. S. 635–706. Английский перевод этой главы, основанный на издании Ридела, был осуществлен Адамом Макколлумом (Adam McCollum) и опубликован в 2009 г. на веб-сайте *tertullian.org*.

«Башни», нумерация страниц выполнена армянскими буквенными обозначениями чисел.

Вопрос авторства «Башни» достаточно сложен⁴. Традиционно ее основным автором считается 'Амр ибн Маттā ат-Тйрхāнй, а Мārй ибн Сулеймāн и Ғалйбā ибн Йўханнā – пополнившими ее состав дополнительным материалом. Известный ученый-маронит XVIII века Иосиф Симон Ассемани (1687–1768), автор обширной энциклопедии восточно-христианской литературы под названием «Восточная библиотека»⁵, вслед за вышеупомянутым Абў-л-Баракāтом ибн Кабаром, привел сведения о «Башне» в главе об 'Амре ибн Маттā (Сар. LVII: *Amrus Matthaei*)⁶ и так же, как Абў-л-Баракāt, воспроизвел оригинальное оглавление «Башни», снабдив его латинским переводом⁷. Достаточно долгую научную дискуссию по поводу авторства «Башни» в целом и авторского соотношения составляющих ее частей можно резюмировать, сказав, что последние исследования в целом поддерживают традиционное представление об авторстве⁸.

Энциклопедия состоит из семи частей (*abwāb*) и тридцати входящих в эти части разделов или глав (*fusūl*).

Часть (*bāb*) первая не делится на главы. Она имеет заглавие «Изыяснение» (*al-bayān*) и посвящена Божественному бытию.

Вторая часть – «Строение»/«Здание» (*al-bunyān*) содержит три главы: (1) «Вершина» (*al-durwa*); (2) «Основа»/«Фундамент» (*al-asās*); (3) «Построение»/«Строительство» (*al-tašyīd*). Эти главы посвящены единству Бога, жизни Христа, Троичности и Боговоплощению. Очевид-

⁴ Holmberg B. A Reconsideration of the *Kitāb al-Mağdal* // *Parole de l'Orient*. 1993. № 18. P. 255–273.

⁵ Морозов Д. А., Герасимова Е. С. Каролус Рāлй Дāлйхй и «Восточная библиотека» Ассемани: Восточный взгляд на популяризацию сирийской литературы в Европе // *Syriaca–Arabica–Iranica* (Символ. № 61). Париж; Москва: ИФТИ, 2012. С. 357–370.

⁶ *Assemani J. S. Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana: in qua manuscriptos codices Syriacos, Arabicos, Persicos, Turcicos, Hebraicos, Samaritanos, Armenicos, Æthiopicos, Græcos, Ægyptiacos, Ibericos, & Malabaricos, jussu et munificentia Clementis XI... ex Oriente conquistatos, comparatos, avectos, & Bibliothecae Vaticanae addictos. Romae: Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1719–1728. Vol. III:1 (1725). P. 582–589.*

⁷ Латинский перевод оглавления был также выполнен и приложен к упомянутой выше рукописи ВnF ar. 190 в процессе ее описания.

⁸ Swanson M. N. *Kitāb al-Majdal*. P. 627–632 (особ. p. 628).

но, что Единобожие предстает как «вершина», явление Христа – как «фундамент», а откровение о Троичности и Воплощении Слова – как «домостроительство» спасения.

Третья часть – «Столпы» (*al-arkān*) состоит из четырех глав: О крещении, О Евхаристии, О Евангелии, О кресте. Таковы четыре краеугольных столпа христианства.

Четвертая часть – «Светильники» (*al-maṣābīḥ*) содержит семь глав: О благочестии, О любви, О молитве, О посте, О милосердии, О смирении, О чистоте. Таковы семь проявлений добродетели, семь «светильников» – «так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного» (Мф 5:16).

Пятая часть – «Опоры» (*al-'umud*) тоже делится на семь глав, излагающих священную историю, то есть историю творения, историю спасительных событий и пророчеств и историю Церкви, и в особенности Церкви Востока, представленную как последовательность глав о патриархах⁹. Завершает этот раздел глава о согласии Ветхого и Нового Заветов в их интерпретации Церковью.

Шестая часть – «Потоки» (*al-ḡadāwil*) складывается из четырех глав и описывает богослужебные практики: (1) молитву на Восток; (2) почитание воскресного дня; (3) крестный ход, возжигание светильников, каждение; (4) покаяние. Таким образом описывается «течение» церковной жизни.

Наконец, седьмая часть – «Сады» (*al-ḥadā'iq*) состоит из четырех глав и посвящена в основном вопросам отношения к иудейским обычаям и их обоснованиям: (1) об оставлении обрезания (*Tark isti'māl al-ḥitāna wa-l-istiḡnā 'anhā bi-ṣiḥḥat ad-diyāna*); (2) новозаветное отношение к субботе (*Hall al-ḥadīṭa li-'amal yawm as-sabt wa-mūḡib imsākīhi 'alā mutaqaḍdim al-waqt*); (3) освобождение от пищевых запретов (*Itlāq mā ḥuzira min al-ma'ākil wa-wuḡūb ḥallihā li-kull 'ākil*); (4) опровержение иудейских претензий (*Tawbiḥ al-yahūd 'alā mā yabtadi'ūnahu wa-iḏhār buhtihim fī-mā yadda'ūnahu*). «Сады», окружающие «крепость», вероятно, одно-

⁹ Эта часть *Kitāb al-Maḡdal* была издана Энрико Джисмонди: *Gismondi H. Maris, Amri et Slibae de patriarchis Nestorianorum commentaria / Ex codicibus Vaticanis edidit ac latine reddidit Henricus Gismondi. Romae: Excudebat C. de Luigi, 1896–1899.*

временно призваны вызвать образ райского Сада и символизировать предвосхищение в христианстве райского благобытия.

Заключительная часть «Башни» свидетельствует о наличии у этого произведения не только черт, характеризующих его как церковную энциклопедию, но и апологического аспекта. Собственно, апологический аспект виден уже в развернутом названии: *Kitāb al-mağdal li-l-istibṣār wa-l-ğadal*, т. е. «Книга “Башня (или Крепость) для обозрения и диспута”»¹⁰. Каково апологическое содержание заключительной части и кому адресовано его апологическое «послание» в качестве оппонирования? На примере первой главы седьмого раздела – «Оставление совершения обрезания и обхождение без него при истинности веры» – можно проследить некоторые дискурсивные приёмы автора «Башни» и составить представление о ее апологической тональности в целом.

Вопрос отношения христиан к ветхозаветным предписаниям приобрел особенную остроту в той части, которая касалась обычая обрезания. Предметом обсуждения были не только очевидные практические соображения по поводу применимости требований иудейской традиции к обращенным в христианство язычникам. Когда апостол Павел в своем послании к общине Рима писал, что «*тот* Иудей, кто внутренне *таков*, и *то* обрезание, *которое* в сердце, по духу» (Рим 2:29), он, несомненно, имел в виду слова пророков, проповедовавших обрезание «крайней плоти сердца» (Втор 10:16–17; Иер 4:3–4). Собственно обрезание, включая обрезание самого Христа, оставалось предметом размышлений и дискуссий на протяжении последующей истории христианства, несмотря на то что вопрос исполнения ветхозаветных предписаний христианами в целом утратил свою актуальность в исторической реальности¹¹. Соответствующая часть «Башни» является любопытным примером подобной дискуссии в контексте христианско-мусульманских взаимоотношений на средневековом Ближнем Востоке.

¹⁰ Swanson M. N. *Kitāb al-Majdal*. P. 629–630.

¹¹ Jacobs A. S. *Christ Circumcised: A Study in Early Christian History and Difference*. (Divinations: Rereading Late Ancient Religion.) Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2012.

Основной аргумент, с которого автор «Башни» начинает изложение своего понимания рассматриваемого вопроса, состоит в том, что обрезание оставалось неведомым человеческому роду на протяжении нескольких поколений от сотворения Адама: «Когда сотворил Бог Адама и научил его премудрости всякой вещи из всех вещей, – пишет он, – не повелел Он ему [совершать] обрезание и не разъяснил ему его смысл. Наслаждались у Бога [Его благоволением] многие из его потомства, проявлением покорности, правильностью исповедания, благостью убеждения и искренностью приверженности... Писание свидетельствует, что Бог сотворил Адама плотью цельной, без избытка и недостатка... по образу Бога и по подобию Его, так что отъятие [чего-либо] от него есть позор и грех, а оставление его в том состоянии, как он есть, – похвально. И когда Бог повелел пророку Моисею создать жертвенник Господу, Он предписал ему выбрать камни цельные, без резания и недостатка»¹². Авраам же, отец благословенных народов, которым было установлено совершение обрезания, сам «искренне повиновался Богу и поклонялся Ему путями прекрасными, пребывая необрезанным [на протяжении] двадцати четырех лет», прежде чем был обрезан, и в эти годы «избрал его Бог и говорил с ним, соделал его отцом, и нарек его пророком, и благословил его и имущество его, и дал ему высокую долю»¹³. Автор трактата приводит многочисленные библейские примеры, в том числе апокрифические предания, подтверждающие его доводы.

Установление обрезания автор «Башни» объясняет возникшей необходимостью внести отличие избранного народа от других народов и утверждает, что обрезанность явилась таким знаком отличия: «Закрепилась *сунна* обрезания у мужчин семейства Иаковля, чтобы был обрезан [всякий] новорожденный в восьмой [день], [да будет] это признаком у них среди народов, которым они были бы известны в местах их постоянного пребывания и во время путешествий, будь они живыми или мертвыми, как метится какая-то вещь избранная, если смешивается с разными вещами»¹⁴. Потребность в обрезании, таким образом, оказывается переменной: при

¹² Рукопись Национальной Библиотеки Франции VnF ar. 190, P. 1022–1023.

¹³ VnF ar. 190, P. 1020.

¹⁴ VnF ar. 190, P. 1021–1022.

проживании среди язычников оно необходимо, но если в окружении никого нет или другие народы принимают ту же веру, что и избранный, образуя с ним единую общину, обрезание утрачивает свой *raison d'être*: «Если же окажется отдален [от других] тот, которому оказано предпочтение, и он пребывает в отдельности, то уже нет нужды в выделении его посредством обособления, например, как это было с ними при их жизни в пустыне, когда они прекратили обрезание детей. Или же, если нечто избрано целиком, – тогда отпадает необходимость в [отличительном] признаке, как это было, когда охватила всех вера во Христа и объял мир народы». В развернутых в трактате рассуждениях подчеркивается, что «была степень в службе Господу одна, у обрезанного и необрезанного... были в обращении на равных... [весь] срок пребывания в пустыне»¹⁵. Когда же избранный народ перешел Иордан и оказался вынужденным жить в соседстве с другими народами, Бог повелел возобновить совершение обрезания, однако это установление обрезания было дано «на дни ограниченные»¹⁶.

Не было никакой другой причины для совершения обрезания, кроме необходимости обособить избранный народ от других, чтобы уберечь его от морального и духовного влияния язычников: «Самое очевидное свидетельство тому, что обрезание было [введено] с целью обособления... это – выделение мужчин по отношению к женщинам, обрезание Авраама, а не Сарры. Если бы оно совершалось ради благополучия и благоволения, не были бы оставлены вне его женщины... были среди них благие и чистые, которые произносили пророчества и были матерями, сестрами, дочерьми и супругами пророков... творили добро и приравнивались к праведникам»¹⁷. Таким образом, значение имеет вера и следование Божиим велениям. Автор «Башни» приводит высказывания из книг пророков Иеремии (Иер 4:3–4; 9:26) и Малахии (Мал 1:2–3)¹⁸, а также слова апостола Павла (Рим 2:25–26, 3:30; ср. 1 Кор 7:19) в подтверждение своего убеждения, что «ни обрезание не есть нечто, служа-

¹⁵ BnF ar. 190, P. 1022.

¹⁶ BnF ar. 190, P. 1025.

¹⁷ BnF ar. 190, P. 1026.

¹⁸ Приводя слова Малахии, автор «Башни» добавляет, что Иаков и Исав были от одних и тех же родителей, одного возраста, происхождения и оба были обрезаны.

щее основой, ни необрезанность, но вера в Бога и исповедание любви. Если обрезанный преступил Закон, становится обрезание его необрезанностью, а необрезанный, если сохранил повеления, обернулась его необрезанность обрезанием... обрезание есть не что иное, как обрезание сердца Духом»¹⁹.

Когда «распространился призыв Иисуса Христа... во всех сторонах земли, и вошли народы в веру и приняли начертанное *сунны* и предназначенное, и оказались все они в [состоянии] избранности, и [потому] обходились без признака обособленности, [тогда] разница между обрезанием и [состоянием] необрезанности прекратилась»²⁰. Автор трактата, однако, подчеркивает, что ученики Христа «не воспретили людям обрезания [т. е. евреям] совершение его, и [в то же время] не сделали его обязательным для обладателей крайней плоти [т. е. обращенных из язычников], будучи убеждены, что вера производит его действие... и провозгласили омовение крещением, уподобив выход из воды обновленными душами восстанию Христа из могилы»²¹. Если бы оставление совершения обрезания, говорит он, было бы объявлено непременно, это было бы неприемлемым для принимавших христианство евреев; и если бы стал обязательным обычай обрезания, это стало бы препятствием для обращенных из язычников, поэтому Бог сделал допустимым и то, и другое. Тот и другой путь олицетворяются соответственно апостолами Петром и Павлом. Повторяя, что «обрезание не приближает [к Богу] непокорного и не удаляет [от Него] послушного, соблюдающего [заповеди] полностью, как и крайняя плоть не приближает к Богу неверного и не отдаляет [от Него] благочестивого и благодетельного» автор «Башни» воспроизводит и ранее приведенный им довод, что «создание цельное более достойно [считаться] истинным, и нечто большее по сравнению с достаточным – это честь»²².

Заключительная часть рассматриваемой главы посвящена совершению обрезания среди мусульманских народов. Первыми он называет

¹⁹ BnF ar. 190, P. 1027.

²⁰ BnF ar. 190, P. 1028.

²¹ BnF ar. 190, P. 1029.

²² BnF ar. 190, P. 1031–1032.

«сынов Исмаиловых» – арабов, умножившихся «на земле Тихамы»²³. Автор показывает, что соблюдение ими обычая обрезания было довольно непоследовательным. В частности, в доисламское время у них практиковалось обрезание девочек, что не соответствует Божиим повелениям. Что же касается тюрков, «детей Авраама от Хеттуры»²⁴, то они «отошли от пути истины и отвергли от себя обрезание, пока закон ислама [у них] не был возобновлен». Это имело следствием то, что они «стали равными соседям из язычников, и переплелись между ними связи родства»²⁵.

Подводя итог вышесказанному, мы можем отметить некоторые апологетические стратегии автора «Башни», прослеживаемые и в других главах этого сочинения. Основными оппонентами средневековых ближневосточных христиан, регулярно порицавшими их за отказ от совершения обрезания, были, скорее, мусульмане, нежели иудеи²⁶. В рассматриваемой богословской энциклопедии в значительной мере присутствуют рассуждения и сопровождающий их набор аргументов, которые в какой-то мере уподобляют ее полемическому произведению, адресованному мусульманам, что естественно для автора, жившего в условиях мусульманского правления. Но подход автора «Башни» более миролюбивый в тональности и деликатный в его апологетических приемах. Он использует традиционные доводы из полемики христиан с иудеями, привлекая пространный библейский и околобиблейский материал, хотя острота этой полемики в его время была уже утрачена. Затем он указывает, что христианское отношение к обрезанию допускает его совершение, подчеркивая, что основной причиной для оставления этого обычая является сосредоточенность на духовном измерении, на значимость которого ука-

²³ BnF ar. 190, P. 1032.

²⁴ Быт 25:1–4; 1 Пар 1:32–33.

²⁵ BnF ar. 190, P. 1032.

²⁶ См., напр.: *Putman H. L'Église et l'Islam sous Timothée I (780–823). Étude sur l'Église nestorienne au temps des premiers Abbassides avec nouvelle édition et traduction du dialogue entre Timothée et al-Mahdi.* Beyrouth: Dar el-Machreq, 1975. P. 19–20 (§ 74–83). Рус. пер.: Католикос и Халиф: Богословские собеседования между Католикосом Церкви Востока Мар Тиматеосом I (727–823) и халифом ал-Махди, повелителем правоверных / Пер. с араб. Н. Н. Селезнева под ред. Д. А. Морозова // Камень веры: духовное наследие христианства и ислама. 2011. № 1. С. 67–100.

зывали еще библейские пророки. Следовательно, несмотря на то что христиане в большинстве своем предпочитают отказ от обрезания, у них нет принципиальных возражений *против* его совершения. Но желающий продолжения этой практики призван помнить, что, настаивая на телесном, он рискует забыть о духовном и, сосредоточившись на внешнем, – не познать внутреннего. Таким образом, сохраняя вполне примирительный тон, наш автор отсылает своего читателя к одной из базовых концепций арабской мысли, хорошо известной из арабской письменности, – оппозиции *zāhir* («внешнего») и *bāṭin* («внутреннего») ²⁷, подразумевающей призыв перейти в своих ценностных ориентирах от первого к последнему. Наконец, автор «Башни» напоминает о непоследовательности в соблюдении обычая обрезания, имевшей место среди мусульманских народов, – напоминание, вряд ли имевшее бы смысл, если бы его мыслимым оппонентом в самом деле был представитель иудейской традиции.

Культурная привлекательность христианства и его непротиворечивость – вот основное, что хочет донести до своих читателей создатель «Башни». Его апология не компромиссна, но облечена в форму восточной деликатности, соединяющей в себе «гордость за ортодоксию» и уважение к позиции мусульманского оппонента.

²⁷ Poonawala I. Al-zāhir wa 'l-bāṭin // The Encyclopaedia of Islam. New edition / Ed. by P. J. Bearman [et al.]. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002. P. 389:1–390:2.



ПЕТЕРБУРГСКИЙ ИНСТИТУТ ИУДАИКИ
ST. PETERSBURG INSTITUTE OF JEWISH STUDIES

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ

ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY
FACULTY OF PHILOLOGY
DEPARTMENT OF BIBLICAL STUDIES

ТРУДЫ ПО ИУДАИКЕ
ФИЛОЛОГИЯ И КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Выпуск 2

TRANSACTIONS
ON JEWISH STUDIES
PHILOLOGY AND CULTURAL STUDIES

Issue 2

JEWISH AND BIBLICAL STUDIES

**The Proceedings of the 2nd Academic Conference
on the Jewish and Eastern studies
17 December 2012**

St. Petersburg
2013

ИУДАИКА И БИБЛЕИСТИКА

**Материалы Второй ежегодной конференции
по иудаике и востоковедению
17 декабря 2012 г.**

Санкт-Петербург
2013

ББК 81.2+83.3(0)9
УДК 72.1
И94

*Издано при поддержке Регионального еврейского конгресса
в Санкт-Петербурге*

Научный редактор: *К. А. Битнер*

Ответственные редакторы:
К. А. Битнер, Л. А. Лукинцова

И94 **Иудаика** и библеистика: Материалы Второй ежегодной конференции по иудаике и востоковедению / Отв. ред. К. А. Битнер, Л. А. Лукинцова; Петербургский ин-т иудаики. — СПб., 2013. — 271 с. (Труды по иудаике. Сер. «Филология и культурология». Вып. 2)

ISBN 978-5-906078-84-1

Сборник содержит тексты докладов, прочитанных на Второй ежегодной конференции по иудаике и востоковедению, прошедшей в Петербургском институте иудаики 17 декабря 2012 г. В сборник включены статьи, посвященные проблемам библеистики, филологии и истории стран ближневосточного региона, еврейской культурологии и литературы. Издание предназначено для филологов, историков, специалистов по древней и современной культуре.

ББК 81.2+83.3(0)9
УДК 72.1

Содержание

Предисловие	7
<i>А. А. Алексеев</i>	
Греч. ΔΙΑΘΗΚΗ «завещание» и «уложение».....	8
<i>А. И. Янковский</i>	
Совесть и энтропия. К публикации «Киркенесской этики» И. М. Дьяконова в <i>Harvard Theological Review</i>	23
<i>М. М. Юнусов</i>	
Топонимика Палестины в египетских «текстах проклятий» Среднего царства.....	33
<i>В. В. Емельянов</i>	
Потоп как хлебный дождь в XI таблице Эпоса о Гильгамеше (46–47): контексты и подтексты.....	47
<i>Е. А. Дружинина</i>	
К вопросу о происхождении καρβάν в древнегреческом языке	58
<i>А. Г. Грушевой</i>	
Важные документы эллинистического времени с территории Израиля.....	68
<i>А. А. Фарутин</i>	
К вопросу об интерпретации еврейского текста Сир 51:13–30 в рукописи 11Q5.....	83
<i>В. А. Аликин</i>	
Чтение иудейских Писаний в синагоге и в ранней церкви	93
<i>М. В. Карякина</i>	
Были ли оппоненты Павла в 3-й главе Послания Филиппийцам «иудействующими»?	109
<i>К. Н. Тимашов</i>	
Прямой и переносный смыслы Писания в контексте истолкования заповедей: подход Авраама ибн Эзры	118
<i>Е. Н. Мещерская</i>	
Апокрифы о Моисее и Успение Богородицы	124
<i>С. В. Фомичева</i>	
«Тайна» (gā'zā) у Ефрема Сирина: иудейские параллели	139

<i>Н. Н. Селезнев</i>	
Средневековая несторианская энциклопедия «Башня» (<i>Kitāb al-maǧdal</i>) об «оставлении обрезания» (<i>tark al-ḥitāna</i>)	158
<i>А. К. Лявданский</i>	
Об одном из имен «душительницы детей» в сирийских заговорах	167
<i>Е. А. Гаерилова</i>	
К вопросу о диалектной принадлежности языка новоарамейской поэмы Ошаны Тхумнайа «Мār Ṭlāyē»	179
<i>Е. В. Гусарова</i>	
Особенности и предпосылки соблюдения ветхозаветной субботы Эфиопской церковью	197
<i>Т. В. Ткачева</i>	
Библия и Слово о полку Игореве. Некоторые параллели	209
<i>М. В. Яценко</i>	
Особенности рецепции книги Исход в англосаксонской поэтической традиции	217
<i>В. В. Кнорринг</i>	
Еврейские педагогические журналы начала XX столетия	226
<i>М. В. Терехова</i>	
Идеологема «террор» в ивритоязычной периодике 1946–1948 гг ...	233
<i>С. В. Некрасов</i>	
«Точка зрения» как проблема композиции в рассказе З. Вендрова	248
<i>Е. В. Кузьмицкая</i>	
Лексема «Бог» в творчестве Владимира Высоцкого	253
<i>В. Л. Вихнович</i>	
О книге У. Шниедевинда «Как Библия стала книгой»	261
Список сокращений	266
Сведения об авторах	269